

I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 310/2002
af 18. februar 2002
om visse restriktive foranstaltninger over for Zimbabwe

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 60 og 301,

under henvisning til Rådets fælles holdning 2002/145/FUSP af 18. februar 2002 om restriktive foranstaltninger over for Zimbabwe ⁽¹⁾,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Rådet har udtrykt alvorlig bekymring over situationen i Zimbabwe, især over den seneste optrapning af volden og truslerne mod politiske modstandere og chikanen af den uafhængige presse. Rådet har konstateret, at Zimbabwes regering ikke har gjort noget effektivt for at forbedre situationen, således som Det Europæiske Råd i Laeken i december 2001 havde opfordret til.
- (2) Rådet har konstateret, at Zimbabwes regering fortsat er involveret i alvorlige krænkelse af menneskerettighederne og af menings- og foreningsfriheden og retten til fredelig forsamling. Så længe krænkelse fortsætter, finder Rådet det derfor nødvendigt at indføre restriktive foranstaltninger over for Zimbabwes regering og de personer, der har en stor del af ansvaret for disse krænkelse.
- (3) I fælles holdning 2002/135/FUSP er det derfor vedtaget, at der indføres visse restriktive foranstaltninger over for Zimbabwe, navnlig indefrysning af midler, andre finansielle aktiver eller økonomiske ressourcer, som tilhører de enkelte regeringsmedlemmer og fysiske og juridiske personer, der har tilknytning til dem, samt forbud mod eksport af udstyr, der kan anvendes til undertrykkelse, og forbud mod teknisk rådgivning, bistand eller oplæring i forbindelse med militær virksomhed.
- (4) Disse foranstaltninger hører under traktatens anvendelsesområde, og navnlig for at undgå en fordrejning af konkurrencen er der derfor behov for fællesskabslovgivning til implementering af de pågældende foranstalt-

ninger, for så vidt angår Fællesskabets område. Ved Fællesskabets område forstås i denne forordning de af medlemsstaternes områder, hvor traktaten finder anvendelse, på de betingelser, der er fastsat i traktaten —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

I denne forordning forstås ved:

- 1) »Midler, andre finansielle aktiver eller økonomiske ressourcer»: aktiver af enhver art, uanset om der er tale om materielle eller immaterielle aktiver, løsøre eller fast ejendom, og uanset erhvervelsesmåde, og retsdokumenter eller -instrumenter i enhver form, herunder elektronisk eller digital form, som dokumenterer en ret til eller en interesse i sådanne aktiver, herunder, men ikke udelukkende, bankkreditter, rejsechecks, bankchecks, postanvisninger, aktier, værdipapirer, obligationer, tratter og rembursere.
- 2) »Indefrysning af midler, finansielle aktiver eller økonomiske ressourcer»: hindring af enhver bevægelse, overførsel, ændring og brug af eller omgang med midler på en hvilken som helst måde, der vil føre til en ændring med hensyn til omfang, beløb, placering, ejerforhold, besiddelse, art og bestemmelse eller en hvilken som helst anden ændring, som vil gøre det muligt at anvende de pågældende midler, herunder porteføljevaltning.

Artikel 2

1. Alle midler, andre finansielle aktiver eller økonomiske ressourcer, der tilhører de enkelte medlemmer af Zimbabwes regering eller fysiske eller juridiske personer, enheder eller organer, der har tilknytning til dem, og som er opført på listen i bilag I, indefrys.

2. Ingen midler, andre finansielle aktiver eller økonomiske ressourcer må hverken direkte eller indirekte blive stillet til rådighed for eller være til fordel for de fysiske eller juridiske personer, enheder eller organer, der er opført på listen i bilag I.

⁽¹⁾ Se side 1 i denne Tidende.

Artikel 3

1. Uanset de gældende regler om indberetning, fortrolighed, tavshedspligt og bestemmelserne i traktatens artikel 284 skal fysiske og juridiske personer, enheder og organer:

- a) straks forelægge alle oplysninger, der kan lette overholdelsen af denne forordning, f.eks. om konti og beløb, der er indefrosset i medfør af artikel 2 for de kompetente myndigheder, jf. listen i bilag III, i de medlemsstater hvor de er bosiddende eller har hjemsted, og for Kommissionen.

Især skal foreliggende oplysninger om midler, andre finansielle aktiver eller økonomiske ressourcer, der inden for en periode på seks måneder inden denne forordnings ikrafttræden har været ejet eller kontrolleret af personer, der er opført på listen i bilag I, forelægges

- b) samarbejde med de kompetente myndigheder, jf. listen i bilag III, om efterprøvning af disse oplysninger.

2. Alle oplysninger, der forelægges eller modtages i medfør af denne artikel, må kun anvendes til det formål, til hvilket de blev forelagt eller modtaget.

3. Alle yderligere oplysninger, som Kommissionen modtager direkte, stilles til rådighed for de kompetente myndigheder i de berørte medlemsstater.

Artikel 4

Artikel 2 finder ikke anvendelse på:

- a) godskrivning af indefrosne konti, under forudsætning af at sådanne godskrevne beløb indefrys
- b) anvendelse af indefrosne midler til
 - dækning af væsentlige behov i Fællesskabet for en fysisk person, der er opført på listen i bilag I, f.eks. betaling af fødevarer, medicin, leje eller betaling af familiens bopæl samt honorarer og gebyrer for medicinsk behandling af medlemmer af den pågældendes familie
 - betaling af skatter og afgifter, lovpligtige forsikringspræmier og gebyrer til offentlige værker, f.eks. gas, vand, elektricitet og telekommunikation, som skal betales i Fællesskabet
 - betaling af gebyrer til en finansiel institution i Fællesskabet til vedligeholdelse af konti.

Kommissionen skal underrettes om alle betalinger, der foretages i henhold til denne artikel, og om, at der foreligger afgørende dokumentation for, at betingelserne og formålene er overholdt. Denne dokumentation skal opbevares i mindst fem år med henblik på de kompetente myndigheders kontrol.

Artikel 5

1. Uanset artikel 2 og med henblik på at beskytte Fællesskabets interesser, herunder dets borgeres og i Fællesskabet bosid-

dende personers interesser, kan en medlemsstats kompetente myndigheder give særlige tilladelser til:

- at frigive pengemidler, andre finansielle aktiver eller andre økonomiske ressourcer
- at stille pengemidler, andre finansielle aktiver eller andre økonomiske ressourcer til rådighed for personer, enheder eller organer, som er opført på den i artikel 2, stk. 2, omhandlede liste

efter høring af de andre medlemsstater og Kommissionen i henhold til stk. 2.

2. En kompetent myndighed, der modtager en anmodning om en tilladelse som omhandlet i stk. 1, underretter de andre medlemsstaters kompetente myndigheder og Kommissionen, jf. listen i bilag III, om sin begrundelse for enten at afslå anmodningen eller give en særlig tilladelse.

En kompetent myndighed, der agter at give en særlig tilladelse, tager behørigt hensyn til kommentarer, som andre medlemsstater og Kommissionen har fremsat inden for to uger.

Artikel 6

Uden at det berører medlemsstaternes statslige myndighedsudøvelse, er det forbudt at yde Zimbabwe teknisk oplæring eller bistand i relation til forsyning, fremstilling, vedligeholdelse eller brug af våben og tilhørende materiel af enhver art, herunder skydevåben og ammunition, militærkøretøjer og militær udrustning, paramilitært udstyr og reservedele hertil.

Artikel 7

1. Det er forbudt bevidst og forsætligt, direkte eller indirekte at sælge, levere, eksportere eller fremsende udstyr, der kan anvendes til intern undertrykkelse, og som er opført på listen i bilag II, til fysiske eller juridiske personer, enheder eller organer i Zimbabwe eller med henblik på erhvervsvirksomhed, som udøves i eller dirigeres fra Zimbabwes territorium.

2. Stk. 1 finder ikke anvendelse på levering af militært udstyr, som ikke er bestemt til at dræbe, og som udelukkende er til humanitær brug eller beskyttelsesbrug, eller på dertil knyttet teknisk bistand eller oplæring, og finder heller ikke anvendelse på beskyttelsesbeklædning, herunder skudsikre veste og militærhjelme, der midlertidigt udføres til Zimbabwe udelukkende til personlig brug for FN-personel, repræsentanter for medierne, humanitært hjælpepersonale, ulandsfrivillige og tilknyttet personale.

Artikel 8

Kommissionen bemyndiges til at ændre:

- bilag I på grundlag af afgørelser vedrørende bilaget til fælles holdning 2002/145/FUSP, og
- bilag III på grundlag af oplysninger fra medlemsstaterne.

Artikel 9

Det er forbudt bevidst og forsætligt at deltage i tilknyttede aktiviteter, der direkte eller indirekte har til formål eller til følge at fremme de transaktioner eller aktiviteter, der er omhandlet i artikel 2, 6 og 7, eller at omgå bestemmelserne i denne forordning.

Artikel 10

Kommissionen og medlemsstaterne underretter straks hinanden om, hvilke foranstaltninger der træffes i henhold til denne forordning, og udveksler andre relevante oplysninger, som de råder over i forbindelse med denne forordning, navnlig oplysninger om overtrædelser, håndhævelsesproblemer og nationale domstoles domme.

Artikel 11

Hver medlemsstat beslutter, hvilke sanktioner der skal træffes, hvis bestemmelserne i denne forordning overtrædes. Sanktio-

nerne skal være effektive, stå i et rimeligt forhold til overtrædelsen og have afskrækkende virkning.

Artikel 12

Denne forordning anvendes:

- på Fællesskabets område, herunder dets luftrum
- om bord på fly og skibe under en medlemsstats jurisdiktion
- på enhver person andetsteds, som er statsborger i en medlemsstat, og
- på alle juridiske personer, enheder eller organer, der er oprettet eller stiftet i henhold til en medlemsstats lovgivning.

Artikel 13

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning gælder for en periode på 12 måneder efter denne dato og kan forlænges.

Denne forordning revideres løbende.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. februar 2002.

På Rådets vegne

J. PIQUÉ I CAMPS

Formand

BILAG I

Liste over personer, enheder og organer, der er omhandlet i artikel 2

1. MUGABE Robert Gabriel	Præsident, født den 21.2.1924, Kutama
2. UTETE Charles	Kabinetsssekretær, født den 30.10.1938
3. MNANGAGWA Emmerson	Formand for parlamentet, født den 15.9.1946
4. NKOMO John	Indenrigsminister, født den 22.8.1934
5. GOCHE Nicholas	Minister for sikkerhed, født den 1.8.1946
6. MANYIKA Elliot	Minister for ungdom, født den 30.7.1955
7. MOYO Jonathan	Informationsminister, født den 12.1.1957
8. CHARAMBA George	Sekretær og talsmand for informationsministeren
9. CHINAMASA Patrick	Justitsminister, født den 25.1.1947
10. MADE Joseph	Landbrugsminister, født den 21.11.1954
11. CHOMBO Ignatius	Minister for lokalt selvstyre, født den 1.8.1952
12. MUDENGE Stan	Udenrigsminister, født den 17.12.1941, Zimutu Reserve
13. CHIWEWE Willard	Viceudenrigsminister, født den 19.3.1949
14. ZVINAVASHE Vitalis	General (chef for forsvarsstaben), født i 1943
15. CHIWENGA Constantine	Generaløjtnant (hær), født den 25.8.1956
16. SHIRI Perence	Luftmarskal (luftvåben), født den 1.11.1955
17. CHIHURI Augustine	Kommissær (politi), født den 10.3.1953
18. MUZONZINI Elisha	Brigadegeneral (efterretning), født den 24.6.1957
19. ZIMONTE Paradzai	Chef for fængselsvæsenet
20. SEKERAMAYI Sidney	Forsvarsminister, født den 30.3.1944

BILAG II

Udstyr, jf. artikel 7, der kan anvendes til intern undertrykkelse

Følgende liste omfatter ikke udstyr, der er specielt konstrueret eller ændret til militær brug, og som er omfattet af den våbenembargo, der er bekræftet ved fælles holdning 2002/145/FUSP.

Hjelme, der giver ballistisk beskyttelse, hjelme til brug under optøjer, skjolde til brug under optøjer og ballistiske skjolde og specielt konstruerede komponenter hertil

Specielt konstrueret fingeraftryksudstyr

Mekanisk drevne projektører

Byggeudstyr med ballistisk beskyttelse

Jagtknive

Specielt konstrueret udstyr til produktion af jagtgeværer

Udstyr til håndladning af ammunition

Kommunikationsaflytningsudstyr

Optiske halvlederdetektorer

Billedforstærkerrør

Teleskopvåbensigter

Våben med glat løb og tilhørende ammunition ud over dem, der er specielt konstrueret til militær brug, og specielt konstruerede komponenter hertil, undtagen:

1) signalpistoler

2) luftpistoler og geværer konstrueret som industriværktøj eller til human bedøvelse af dyr

Simulatorer til undervisning i brug af skydevåben og specielt konstruerede eller modificerede komponenter og tilbehør hertil

Bomber og håndgranater ud over dem, der er specielt konstrueret til militær brug, og specielt konstruerede komponenter hertil

Armerede beskyttelsesdragter og specielt udviklede komponenter hertil ud over dem, der er fremstillet efter militære standarder eller specifikationer

Terrængående erhvervskøretøjer med træk på alle fire hjul, der er fremstillet eller udstyret med ballistisk beskyttelse, og profilpanser til sådanne køretøjer

Vandkanoner og specielt konstruerede eller modificerede komponenter hertil

Køretøjer udstyret med en vandkanon

Køretøjer, der er specielt konstrueret eller ændret til at blive elektrificeret for at afvise angribere, og komponenter hertil, der er specielt konstrueret til det formål

Akustiske anordninger, som fabrikanten eller leverandøren præsenterer som egnede til bekæmpelse af optøjer, og specielt konstruerede komponenter hertil

Fodlænker, kæder, ankeljern og bæltter til elektrisk chok, specielt konstrueret til at frihedsberøve mennesker, undtagen: — håndjern, hvis maksimale dimension inklusive kæde ikke overstiger 240 mm i låst tilstand

Bærbare anordninger, der er konstrueret eller ændret med henblik på bekæmpelse af optøjer eller selvbeskyttelse ved udsendelse af et lammende stof (f.eks. tåregas eller peberspray), og specielt konstruerede komponenter hertil

Bærbare anordninger, der er konstrueret eller ændret med henblik på bekæmpelse af optøjer eller selvbeskyttelse ved elektrisk chok (herunder elektriske stave, elektriske skjolde, bedøvelsesgeværer og elektriske dartgeværer (taserudstyr)), og komponenter hertil specielt konstrueret eller ændret til det formål

Elektronisk udstyr, der kan spore skjulte sprængstoffer, og specielt konstruerede komponenter hertil, undtagen:

— tv- eller røntgenundersøgelsesudstyr

Elektronisk støjsenderudstyr, der er specielt konstrueret til at forhindre detonation ved radiofjernkontrol af improviserede eksplosive anordninger, og specielt konstruerede komponenter hertil

Udstyr og anordninger specielt konstrueret til at iværksætte eksplosioner med elektriske eller ikke-elektriske midler, herunder tændapparater, detonatorer, sprængkapsler, boostere og detonationslunter, og specielt konstruerede komponenter hertil, undtagen:

- udstyr og anordninger, der er specielt konstrueret til specifik handelsbrug bestående i styring eller betjening ved hjælp af sprængstof af andet udstyr eller anordninger, hvis funktion ikke er at fremkalde eksplosioner (f.eks. airbag-pumper i biler, elektriske overspændningssikringer i sprinklerudløsere).

Udstyr og anordninger, der er specielt konstrueret til ammunitionsrydning undtagen:

- 1) bombetæpper
- 2) beholdere konstrueret til at rumme objekter, der vides eller mistænkes for at være improviserede eksplosive anordninger

Natoptagelses- og termalt afbildningsudstyr og billedforstærkerrør eller halvledersensorer hertil

Specielt konstrueret software og teknologi, der kræves til alle former for udstyr på listen.

Retlinet afskæring af sprængladninger

Følgende sprængstoffer og tilknyttede stoffer

- amatol
- nitrocellulose (indeholdende over 12,5 % nitrogen)
- nitroglycol
- pentærythritoltetranitrat (PETN)
- picrylchlorid
- trinitrophenylmethylnitramin (tetryl)
- 2,4,6-trinitrotoluen (TNT)

Specielt konstrueret software og teknologi, der kræves til alle former for udstyr på listen.

BILAG III

Liste over de i artikel 3, stk. 1, og artikel 5 nævnte kompetente myndigheder

BELGIEN

Ministère des finances
Trésorerie
avenue des Arts 30
B-1040 Bruxelles
Fax (32-2) 233 75 18

DANMARK

Erhvervs- og Boligstyrelsen
Dahlerups Pakhus
Langelinie Alle 17
DK-2100 København Ø
Tel. (45) 35 46 60 00
Fax (45) 35 46 60 01

TYSKLAND

Deutsche Bundesbank
Postfach 100602
D-60006 Frankfurt/Main
Tel. (00-49-69) 95 66-01
Fax (00-49-69) 560 10 71

GRÆKENLAND

— *For Capitals*

Ministry of National Economy
General Directorate of Economic Policy
5-7 Nikis str.
GR-101 80 Athens
Tel. (00-30-10) 333 27 81-2
Fax (00-30-10) 333 28 10, 333 27 93

Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
Γενική Διεύθυνση Οικονομικής Πολιτικής
Νίκης 5-7
GR-101 80 Αθήνα
Τηλ. (00-30-10) 333 27 81-2
Φαξ (00-30-10) 333 28 10, 333 27 93

— *For Trade sector*

Ministry of National Economy
General Directorate for Policy Planning and Implementation
1, Kornarou str.
GR-105 63 Athens
Tel. (00-30-10) 333 27 81-2
Fax (00-30-10) 333 28 10, 333 27 93

Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
Γενική Διεύθυνση Σχεδιασμού και Διαχείρισης Πολιτικής
Κορνάρου 1
GR-105 63 Αθήνα
Τηλ. (00-30-10) 333 27 81-2
Φαξ (00-30-10) 333 28 10, 333 27 93

SPANIEN

Dirección General de Comercio e Inversiones
Subdirección General de Inversiones Exteriores
Ministerio de Economía
Paseo de la Castellana, 162
E-28046 Madrid
Tel. (00-34) 91 349 39 83
Fax (00-34) 91 349 35 62

Dirección General del Tesoro y Política Financiera
Subdirección General de Inspección y Control de Movimientos de Capitales
Ministerio de Economía
Paseo del Prado, 6
E-28014 Madrid
Tel. (00-34) 91 209 95 11
Fax (00-34) 91 209 96 56

FRANKRIG

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
Direction du Trésor
Service des affaires européennes et internationales
Sous-direction E
139, rue du Bercy
F-75572 Paris Cedex 12
Tel. (33-1) 44 87 17 17
Fax (33-1) 53 18 36 15

IRLAND

Central Bank of Ireland
Financial Markets Department
PO Box 559
Dame Street
Dublin 2
Tel. (353-1) 671 66 66

Department of Foreign Affairs
Bilateral Economic Relations Division
76-78 Harcourt Street
Dublin 2
Tel. (353-1) 408 24 92

ITALIEN

— *Competent Authorities for exceptions on assets freeze*

Ministero dell'Economia e delle Finanze
Comitato di sicurezza finanziaria
Via XX Settembre 97
I-00187 Roma
csf@tesoro.it
Tel. + 39 06 4 761 39 21
Fax + 39 06 4 761 39 32

— *Competent Authorities for exceptions on visa ban*

Ministero degli Affari Esteri
Piazzale della Farnesina, 1
I-00100 Roma
Direzione Generale per gli Italiani all'estero e le Politiche Migratorie
Uff. VI (cons. Amb. Carlo Colombo)
Tel. 00 39 06 3691 35 00
Fax 00 39 06 3691 85 42-2261

LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères, du commerce extérieur, de la coopération, de l'action humanitaire et de la défense
Direction des relations économiques internationales
BP 1602
L-1016 Luxembourg
Tel. (352) 478-1 eller 478-2350
Fax (352) 22 20 48

Ministère des Finances
3, rue de la Congrégation
L-1352 Luxembourg
Tel. (352) 478-2712
Fax (352) 47 52 41

NEDERLANDENE

Ministerie van Financiën
Directie Wetgeving, Juridische en Bestuurlijke Zaken
Postbus 20201
2500 EE Den Haag
Nederland
Tel. (31-70) 342 82 27
Fax (31-70) 342 79 05

ØSTRIG

Oesterreichische Nationalbank
A-1090 Wien
Otto-Wagner-Platz 3
Tel. (431) 404 20-0
Fax (431) 404 20-73 99

PORTUGAL

Ministério das Finanças
Direcção Geral dos Assuntos Europeus e Relações Internacionais
Avenida Infante D. Henrique, n.º 1, C 2.º
P-1100 Lisboa
Tel. (351-1) 882 32 40/47
Fax (351-1) 882 32 49

Ministério dos Negócios Estrangeiros
Direcção Geral dos Assuntos Multilaterais/Direcção dos Serviços das Organizações Políticas Internacionais
Largo do Rivas
P-1350-179 Lisboa
Tel. (351 21) 394 60 72
Fax (351 21) 394 60 73

FINLAND

Ulkoasiainministeriö/Utrikesministeriet
PL 176
SF-00161 Helsinki
Tel. (358-9) 13 41 51
Fax. (358-9) 13 41 57 07 og (358-9) 62 98 40

SVERIGE

— *Articles 3 and 5*

Finansinspektionen
Box 7831
S-103 98 Stockholm
Tel. 08-787 80 00
Fax 08-24 13 35

— *Articles 4*

Riksförsäkringsverket (RFV)
S-103 51 Stockholm
Tel. 08-786 90 00
Fax 08-411 27 89

DET FORENEDE KONGERIGE

HM Treasury
International Financial Services Team
19 Allington Towers
London SW1E 5EB
United Kingdom
Tel. (44-207) 270 55 50
Fax (44-207) 270 43 65

Bank of England
Financial Sanctions Unit
Threadneedle Street
London EC2R 8AH
United Kingdom
Tel. (44-207) 601 46 07
Fax (44-207) 601 43 09

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB

Commission of the European Communities
Directorate-General for External Relations
Directorate CFSP
Unit A.2/Mr A. de Vries
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brussel
Tel. (32-2) 295 68 80
Fax (32-2) 296 75 63
E-mail: anthonius.de-vries@cec.eu.int
